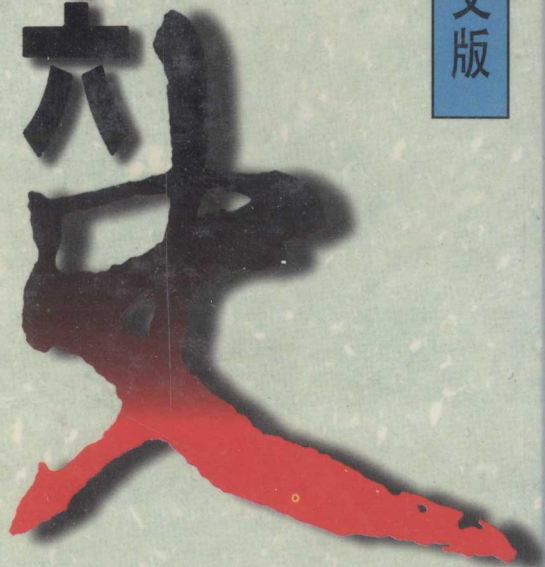


中国现代语文版

二十六



辽史

精华

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良/主编
武玉环/译



辽史

精华

二十六史

中国现代语文版

北方妇女儿童出版社

〔吉〕新登字 04 号

中国现代语文版
二十六史精华

辽 史
武玉环 译

*

北方妇女儿童出版社 出版
吉林省新华书店 发行
沈阳新华印刷厂 印刷

*

850×1168 毫米 32 开 2.375 印张 7 插页 288 千字

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—7000 册

ISBN 7-5385-1052-4/K·9

全套 30 册定价：480 元 每册定价 16 元



輝煌文化五千年 廿六史
書覆蓋全 遴選精華新
譯注歷朝衰盛 覽斯篇
二十六史精華出版 有利學人

賦七絕以賀

一九九二年三月 劉乃和



它既有很大的學術價值，同時也是
史學界、出版界普及歷史知識，造
福後代的一件大好事和大工程。

敬錄毛澤東同志對二十五史點校本
的評語以贈二十六史精華編譯出版

一九九二年五月 王鍾翰謹書



学习唯物史观研读

中华古籍

祝丹六史精华出版并用

自勉

蔡美彪



序 言

我们的祖国是一个具有丰富文化典籍的古国。据专家统计，历代遗失的不算，保存至今的古代典籍，不下七八万种之多。在这浩如烟海的古代典籍中，“二十六史”是其中最重要的一部分。

按中国古代的传统图书分类法，“二十六史”属“史部”（其余是“经部”“子部”“集部”）中的“正史类”。所谓“正史”，就是正宗史书的意思。它们在封建社会里，是被政府认定的具有权威性的历史著述，因而被广泛刻印、传授和研究，无数人通过阅读“二十六史”，学习和掌握中国古代的历史知识。

“二十六史”中的第一部是被鲁迅称为“史家之绝唱，无韵之离骚”的《史记》。作者司马迁生当西汉武帝刘彻统治时期，他综合先秦以来史书的各种体裁，而独创出以人物为中心的纪传体通史。《史记》由“本纪”、“表”、“书”、“世家”、“列传”五部分组成。“本纪”记帝王大事，项羽未称帝建朝，但司马迁认为他的业绩有同帝王，也被列入“本纪”之中。“表”谱列重大历史事件。“书”记典章制度。“世家”记世袭公侯，陈涉是起义的平民领袖，但司马迁认为他可与公侯等量齐观，也被列入“世家”之中。“列传”记重要人物，有一人一传，有几人合传，有类传，有周边民族传。每篇之后，都附有“太史公曰”，发表司马迁的见解。这样，便形成了一个以“本纪”为纲，以“列传”为纬，其它部分为补充的足以包罗万象的庞大结构体系，司马迁用这一结构体系把传

说的黄帝到汉武帝之间三千年方方面面的史事集于一帙，从而为中国古代史书的写作开创了一个先例。此后，历代史家，效法不绝，历代政府诏修前代史书，也以《史记》的结构体系为规范。就这样一代代下来，到民国初年《清史稿》问世，共得二十六部纪传体“正史”。

在近二千年的历史长河中，随着一部部“正史”的修成，人们的称呼习惯在不断变化着。《史记》在开始时只叫《太史公书》，那时“史记”一词是泛指一切历史文献的，到了魏晋年间，《史记》才成为专书的名称，其余的历史文献不再被称为“史记”了。也就在魏晋年间，有影响的纪传体史书，又有东汉修成的《汉书》和《东观汉记》，于是有了“三史”之称。后来，人们用南朝刘宋时期修成的《后汉书》顶替了《东观汉记》，再加上西晋时期修成的《三国志》，而有“四史”或“前四史”之名。魏晋南北朝期间，还修成了《宋书》、《南齐书》、《魏书》，加上唐朝初年修成的《晋书》、《梁书》、《陈书》、《周书》、《北齐书》、《隋书》，被称为“十三史”。“正史”之名也是在唐初定下来的。到了北宋，《新唐书》、《新五代史》修成，再加上唐初修成的《南史》、《北史》，便有了“十七史”。明代修成《元史》后，人们又把元代修成的《宋史》、《辽史》、《金史》加上，被合称为“二十一史”。清代乾隆初年，《明史》告竣，加上五代时期修成的《旧唐书》和宋初修成的《旧五代史》（今本是从《永乐大典》中辑出的，已非原貌），才有“二十四史”之名。民国初年增加了《新元史》，而成“二十五史”，到1927年，《清史稿》修成，才有“二十六史”的称呼。这种称呼一直延续到现在。

“二十六史”记载了中华五千年的历史，总计4042卷，5800多万字，可谓洋洋大观。

在“二十六史”中，有少数是由一人独立完成的，多数则由

集体完成；少数是私家编修，多数是诏令编修，即使是私家所修，后来也都被朝廷所承认。除《史记》、《南史》、《北史》、《旧五代史》、《新五代史》所记跨越若干朝代外，其余都仿《汉书》专记一朝的兴废。

“二十六史”都是“纪”、“传”部分，其余部分或缺（如有的无“表”、“志”、“世家”）、或增（如有的书增“载记”记少数民族政权事）、或变（如，《史记》称“书”，《汉书》称“志”，《新五代史》称“考”）。“二十六史”作者的史学思想不尽相同，但为巩固封建统治服务的大前提是一致的。正因如此，各书都毫无例外以封建帝王为核心，宣扬英雄史观，迷信应验，对人民起义一律以“贼”、“盗”称之；所记史实也有许多过褒、过贬、失实、回护之处，这些都是“二十六史”的糟粕。虽然如此，对保存史料来说，却有其它任何历史典籍所无法代替的价值。无论过去、现在或将来，要了解中国历史是不能舍弃“二十六史”而不顾的，当我们着力弘扬中华民族优秀文化，建设有中国特色的社会主义的时候，也不能无视这份文化遗产，而应以去其糟粕，取其精华的科学态度对待它。

但是，“二十六史”文字量太大，一个人尽平生之力，也难以遍读，又兼皆是文言，许多有志阅读者，大有望而却步之叹。所以，选其精华，译成现代语，也就自然成为时代的需要了。青少年朋友是我们祖国的希望，向他们普及“二十六史”知识，通过“二十六史”学习历史，不仅有助于进行爱国主义教育，也有助于提高他们的文化素质。

正是基于这样一些思考，我们认为，选取“二十六史”的精华并译成通俗易懂的现代汉语，奉献给广大读者，特别是广大青少年读者，就是一件十分有意义的事情了。

“二十六史”蕴含丰富，哪些是它的精华？不同读者的不同需

要，会对精华有不同的标准。我们在这套书中，无论选篇还是节选，主要是依据以下的标准：一、能够反映每部史书特点的，有较高史料价值的，文字好、可读性强的篇、段。二、有关国家盛衰的大事、著名的历史人物、重要的典章制度。

在翻译时，我们坚持能直译的，一定直译，对称“圣”称“贼”的语言，也一仍其原称；不能直译则用意译，但不做改写，不加译者个人见解。

为了给读者提供方便，在帝王年号后一律括注公元纪年；古地名能注出今地名的也一律括注今地名；古官名能够对其职权进行适当解释的，尽可能括注解释，或作页下注；对不易准确翻译的典故，也加括注，或作页下注。无论哪种注释，在同一篇内，只注首出。

这套书一共 30 册，每册 20 万字左右，共计 600 余万字，我们竭尽所能地进行了选、译、注，但是由于学识所限，错误和疏漏不当之处，一定还会很多，敬请读者不吝指正。

最后需要说明的是，北方妇女儿童出版社的领导和编辑同志，从确定选题到组织人力、编辑出版，花费了大量精力，没有他们的辛勤工作，就不会有这套书的出版。

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良

1993 年 10 月于长春

《辽史》介绍

《辽史》，是由元朝人脱脱（1314—1355年）等人修撰的。脱脱，元朝大臣，字大用。曾任开府仪同三司、上柱国、录军国重事、中书右丞相、监修国史等职。元至正十四年（1354年），他率军到高邮攻打张士诚，后被朝臣弹劾其劳师费财，撤职流放到云南，不久被哈麻（？—1356年）毒死。

辽朝和历代封建政权一样，设立史官，撰写起居注、日历、纂修实录。历次所修的实录，最后由耶律俨综合编订成书，后人把它称为耶律俨《实录》。耶律俨《实录》包括纪、志、传等部分，为后来编写纪传体《辽史》打下了基础。金朝两次编写《辽史》，都以这部书为基本依据。

金朝第一次编写《辽史》，是在完颜亶（金熙宗）时期，由耶律固、萧永祺先后执笔，皇统八年（1148年）修成辽史七十五卷（纪三十卷、志五卷、列传四十卷）。但最终没有刊行，到元修《辽史》时已散佚无存。第二次修《辽史》，是在金章宗明昌元年（1190年），金朝命移刺履、党怀英等十三人编写《辽史》，泰和七年（1207年）由陈大任最后完成，后人把它称为陈大任《辽史》。这次修辽史，也是纪、志、传俱全的，当时由于金朝继承哪一朝的“帝统”问题还没解决，所以陈大任《辽史》也没有经金朝批准刊行。

元朝中统二年（1261年）、至元十六年（1279年）、至治元年

(1321年)曾三次议修辽、金二史，因辽、金继承哪一朝的“帝统”问题没有定下来，所以最终没能修成。直到元末至正三年(1343年)，脱脱任纂修辽、金、宋三史的都总裁，才决定辽、金、宋“各与正统，各系其年号”，由廉惠山海牙、王沂、徐曷、陈绎曾四人分别撰写《辽史》。这次纂修即以耶律俨《实录》、陈大任《辽史》为基础，参考《资治通鉴》、《契丹国志》及各史《契丹传》等，稍加修订编排而成的。其中本纪三十卷、志三十二卷、表八卷、列传四十五卷、国语解一卷，共一百一十六卷，就是现在这部《辽史》。

《辽史》主要记载了辽政权二百多年(907—1125年)的历史，其中也兼叙了辽以前契丹族和辽末耶律大石建立的西辽的历史。元脱脱筹人修撰的《辽史》，主要依据官方和私人的著述，基本上按照旧史编修而成的，所以这部史书的史料价值，在二十四史中是比较高的。加之耶律俨《实录》和陈大任《辽史》都已散失，现在要研究、了解辽代的社会历史，除掉马端临《文献通考》的《契丹考》三卷，叶隆礼的《契丹国志》二十七卷外，只有依靠元修的一部《辽史》了。《辽史》与别朝史书比较，固然显得材料简略，但是也有它自身的特点。这是由于契丹贵族建立的政治和军事组织的特点所决定的。适应这些特点，《辽史》不拘前史的例目，有自己的独创。

《营卫志》、《兵卫志》叙述了辽政权的“营卫”、“行营”概况和部落建置、分布，以及契丹族“有事以攻为务，闲暇则以畋渔为生”的生活情形。《兵卫志》分置“兵制”、“御帐亲军”、“官卫骑军”、“大首领部族军”、“众部族军”、“五京乡丁”等纲目，扼要地叙述了辽的军事组织概况，提供了许多有关契丹族户籍、兵籍、土地制度、部族组织等多方面的重要史料。《地理志》、《百官志》记录了当时的地理建置和农牧区统治机构的概况。从中可以

了解到，当时草原上由于农业、手工业的发展以及人口的增加，逐步出现了一些农业聚落和城市。可以了解到在这一时期中，我国东北、西北这一广阔地区的各族人民与中原华夏的政治经济和文化密切联系的历史。《百官志》中，把辽朝百官分为南北二院，北院管理官、帐、部族、属国之政，南院管理汉人州县租赋军事之事。

《辽史》列传反映出契丹贵族专政。辽朝是以契丹族为主体建立的封建国家政权，占统治地位的是契丹族的耶律氏、萧氏两贵族。汉族以及其他民族都处于被压迫的地位。《辽史》的列传中，连本纪在内，共有三百零九人，其中耶律氏有一百四十四人，萧氏九十二人，杂姓只有七十三人。耶律氏是辽朝的皇族，萧氏是辽主的国舅族，与耶律氏累代通婚，《辽史·后妃传》列皇后二十人，就有十八个是萧氏。辽的南北二枢密使，不是耶律氏，就是萧氏来担当，所以说辽朝是契丹耶律氏、萧氏两贵族专政的国家。

《辽史》八表中记载的人物和事件较为详细，对纪、传部分起了一定的补充作用。有些表，如《游幸表》、《部族表》等都是前史所没有的。《辽史》不拘泥前史，有自己的独创之处。《属国表》、《二国外纪》等部分还保存了一些研究契丹以外各族历史以及中外关系史的参考资料。

此外，在《辽史》中还有《国语解》一卷。契丹人有自己的语言和文字。随着这个民族在历史上的消亡，他们的语言、文字也就成了死的语言、死的文字。而《辽史》的《国语解》，对于我们研究契丹的历史和语言、文字，就成为异常珍贵的资料了。

元修辽、宋、金三史，正值当时元朝阶级矛盾和民族矛盾都很尖锐，各地人民相继起义，元政权处于风雨飘摇之中，财政又极端困难之时。因此三史都是仓促修成。其中《辽史》时间最短，只用了十一个月（从至正三年四月到至正四年三月）。由于《辽

史》是仓促成书的，即没有认真搜集和考订史料，再加上纪、志、表、传之间相互校对也很不够，因此前后重复、史实错误、缺漏和自相矛盾之处很多。甚至把一件事当成两件事，一个人当成二个人或三个人。这种混乱现象在《二十四史》中也是很突出的。辽亡时，文献在兵火中付之一炬。因此，元修《辽史》时极感资料不足。《辽史》虽号称一百一十六卷，但每卷篇幅很短，事实简短缺略，这与辽朝地域辽阔，年代久远的历史很不相称。

《辽史》作者们从唯心史观和维护封建统治阶级的观点出发，极力美化辽朝统治者。如《太祖纪》把耶律阿保机描绘为“超人”，说他生时“室有神光异香”、“体如三岁儿，即能匍匐”，死时又有“黄龙缭绕，可长一里，光耀夺目”。另一方面则对农牧民的起义记载很少，或根本不予记载，这一问题在阅读时是应该注意的。

《辽史》于元顺帝至正五年（1345年）与《金史》同是刊刻，只印了一百部，这次的印本已经失传。1974年中华书局出版了《辽史》标点校勘本，以百纳本为底本，用明南、北监本和乾隆、道光殿本以及《永乐大典》中《辽史》进行了校对，并吸取了前人的考订成果，是目前较好的版本。

目 录

《辽史》介绍	1
--------------	---

本 纪

太祖〔耶律阿保机〕本纪.....	1
太宗〔耶律德光〕本纪	18
穆宗〔耶律璟〕本纪	35
景宗〔耶律贤〕本纪	44
圣宗〔耶律隆绪〕本纪	50
天祚皇帝〔耶律延禧〕本纪	84
耶律雅里.....	104
耶律大石.....	106

志 史

营卫志.....	111
礼志〔嘉仪〕	117

列传

后 妃

太祖淳钦皇后述律氏传.....	121
景宗睿智皇后萧氏传.....	123
圣宗仁德皇后萧氏传.....	125
道宗宣懿皇后萧氏传.....	127

天祚文妃萧氏传.....	128
--------------	-----

宗 室

义宗倍传.....	130
章肃皇帝李胡传.....	133
顺宗浚传.....	135
晋王敖卢斡传.....	137

列 传

耶律曷鲁传.....	138
萧敌鲁 阿古只传.....	143
耶律斜涅赤传.....	146
颇德传.....	147
康默记传.....	149
韩延徽传.....	151
韩知古 韩匡嗣传.....	153
耶律铎臻 耶律古 突吕不传.....	155
耶律图鲁窘传.....	158
耶律解里传.....	160
赵延寿传.....	161
高模翰传.....	164
张砺传.....	166
耶律屋质传.....	168
耶律吼传.....	172
耶律安抟传.....	174
耶律洼传.....	176
耶律夷腊葛传.....	177
萧思温传.....	178
室昉传.....	180

耶律贤适传·····	182
郭袭传·····	184
张俭传·····	185
邢抱朴传·····	187
马得臣传·····	188
耶律八哥传·····	190
王继忠传·····	191
萧合卓传·····	193
耶律隆运传·····	194
耶律制心传·····	196
耶律虎古传·····	197
耶律休哥传·····	198
耶律斜轸传·····	201
耶律奚低传·····	203
耶律学古传·····	204
耶律沙传·····	206
耶律抹只传·····	208
耶律善补传·····	209
萧挹凛传·····	210
耶律题子传·····	212
萧柳传·····	214
耶律合住传·····	216
刘六符传·····	217
耶律裒履传·····	219
牛温舒传·····	220
萧和尚传·····	221
耶律合里只传·····	222